

# QUELQUES CONSEILS POUR ÉCRIRE UN ARTICLE SCIENTIFIQUE EN ANGLAIS\*

C. Patrick Doncaster<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Professor in Ecology, Biological Sciences, Life Sciences Building  
85, Highfield, Southampton SO17 1BJ, UK, cpd@soton.ac.uk  
[www.southampton.ac.uk/~cpd](http://www.southampton.ac.uk/~cpd)

mai 2016

Bien qu'il existe déjà des livres de conseils sur l'usage de l'anglais et sur la rédaction des manuscrits scientifiques (voir la bibliographie en section IX), les premiers ne sont pas bien adaptés au domaine scientifique et les derniers n'abordent pas les difficultés particulières aux francophones. Les scientifique francophones, qui sont poussés de plus en plus à publier en anglais pour communiquer leurs travaux au public international, se plaignent souvent de ce manque d'informations. Les notes qui suivent sont destinées à remplir cette lacune, en présentant quelques problèmes souvent rencontrés au niveau de la forme des articles écrits en anglais par des francophones. Elles sont fondées sur les corrections de plusieurs manuscrits produits par notre laboratoire, qui ont depuis passé l'épreuve des éditeurs. Pour cette raison, les exemples sont tirés surtout du domaine de l'écologie des vertébrés, mais les principes s'appliquent à d'autres disciplines.

---

\*Cet article a été publié en 1990 dans le Bulletin d'Écologie numéro 21 (pages 129 à 133) édité par Brunoy : Société d'écologie. La version originale jusqu'à lors disponible sur internet ne permet pas d'y effectuer des recherches de caractères. Pour cette raison, elle a été réécrite ici sous latex par Olivier Dufour avec l'aimable autorisation de l'auteur. olivierlouis.dufour@gmail.com .[www.researchgate.net/profile/Olivier\\_Dufour2](http://www.researchgate.net/profile/Olivier_Dufour2)

## I STYLE

(1) Traitons d'abord l'emploi des sept paragraphes classiques d'un article rédigé en anglais, donc différents pour certains détails du style français. Le titre est la partie la plus importante de votre article ; il doit être à la fois instructif, précis et surtout court. Le résumé ("abstract") indique le but de votre article (sans répéter le titre), vos résultats et leur signification. L'introduction ne doit pas être trop longue ; elle sert à introduire le problème et les hypothèses que vous allez tester, en faisant appel à la littérature déjà existante sur ce thème. Dans les méthodes sont décrits votre protocole et le matériel employé. Vos résultats sont présentés et interprétés succinctement dans la section "Results". Ils sont mis en valeur dans une section à part intitulée "Discussion", dans le contexte des autres études sur le même thème. La discussion, elle aussi, doit être succincte et pas trop spéculative, sa fonction étant de se servir de vos résultats pour actualiser le thème introduit au début de l'article. On peut rajouter une conclusion, qui ne fait pas le bilan des résultats, mais qui est une courte synthèse sur la signification des nouveaux résultats.

(2) Les méthodes et les résultats sont toujours décrits au passé (prétérit), parce qu'il s'agit d'une expérience qui est maintenant terminée. Le présent est réservé aux généralités qui sont considérées comme acquises. On peut se permettre d'utiliser le présent quand on discute les résultats des autres. Par exemple : "Although the breeding cycle of Gentoo penguins is well synchronised in southerly latitudes (Croxall, 1987), the results presented here have suggested a gradient towards asynchrony at the northern limits of the bird's range. Egg laying on the Crozet Islands (this study) was extended over a period twice that on South Shetland (Croxall et Jouventin, 1989)."

(3) Évitez les pronom "I" et "we", parce que le sujet de l'article n'est pas vous, mais vos animaux, votre problème ou phénomène écologique ou physiologique.

(4) En général, ne commencez une phrase ni avec une préposition ("in", "at", "for", "during", ni avec une conjonction ("however", "nevertheless", "moreover"), et ne la finissez ni avec un verbe ni avec une préposition.

(5) Évitez de mettre trop d'adjectifs avant le nom. La phrase "Breeding Kerguelen petrels built long, narrow tunnels, while Crozet petrels built short, wide tunnels" n'est pas nette. La phrase "The tunnels dug by petrels breeding on Kerguelen were longer and narrower than those dug by petrels on Crozet" est claire et mieux aérée.

(6) Évitez la formule "in fact", parce qu'il n'existe pas de vérité absolue pour un scientifique. "In fact" ne veut pas dire "dans les faits" mais "en fait", c'est-à-dire

“en réalité”.

(7) De même, évitez l’adverbe “actually” (“véritablement”) qui ne trouve pas sa place dans un vocabulaire scientifique, “actuellement” se traduit par “at present”.

(8) Dans la littérature déjà existante que vous connaissez parfaitement pour votre sujet d’étude, familiarisez-vous avec les tournures de phrases utilisées par les auteurs anglophones parce qu’elles peuvent vous servir dans votre article.

(9) Si vous avez plusieurs points à souligner, n’utilisez pas de longues phrases ou des tirets, mais suivez l’exemple présenté ici, pour les raisons suivantes : (i) un anglais va se perdre dans une longue phrase et il ne comprendra pas ce que veulent dire les tirets ; (ii) la numérotation, qui peut être présentée autrement, comme (a) (b) (c) ... vous permet de traiter plusieurs points dans le même paragraphe et donc de gagner de la place ; (iii) c’est plus anglais ainsi (voir la section IV qui traite de l’esprit anglais).

(10) Si vous avez envie d’utiliser des guillemets pour encadrer un terme ou de mettre en italiques un mot, il faut néanmoins y résister et se rendre compte que ces colifichets montrent au lecteur votre impuissance face aux choses difficiles à exprimer. Cherchez alors une autre manière de tourner les phrases.

(11) N’écrivez pas : “The results are presented in Fig. 2”. Ceci veut dire : allez voir nos données et débrouillez-vous. Soyez précis et instructif : “The age and sex classes of new recruits (Fig. 2) furthermore revealed that (a) adults re-established more rapidly than juveniles, and (b) females remained in the area longer than males.” Ou mieux : “The sex-ratios were biased in favour of males at the principal site, and in favour of females at the subsidiary sites ( $P < 0.005$ , Table II).” Ainsi les figures et les tableaux accomplissent leur tâche qui est d’illustrer quantitativement les résultats, décrits qualitativement dans le texte.

(12) Les légendes doivent rendre les figures et les tableaux évidents en soi, sans avoir besoin de lire le texte de l’article.

(13) Dans la mesure du possible, les références aux auteurs et aux figures et tableaux qui sont placées entre parenthèses doivent aller à la fin de la phrase, pour ne pas l’encombrer. Pour les mêmes raisons, évitez des parenthèses successives et des parenthèses entre parenthèses (s’il les faut, utilisez des parenthèses carrées à l’intérieur).

(14) En ce qui concerne les dates, écrivez le mois en lettres (“25 November 1989” pour une revue anglaise, “November 25, 1989” pour une revue américaine).

(15) En général, les nombres de un à dix sont écrits en lettres (sauf quand ils sont associés à une unité : “seven animals”, mais “5 days”, “9 ha”, “6.2%”) et les nombres plus grands sont écrits en chiffres.

(16) La séparation entre l'entier et la décimale est représentée par un point (4.50 ou 0.05 etc) ; les nombres égaux ou supérieurs à dix milles sont séparés par des virgules (9872 mais 10,027 ou 1,455,372 etc).

(17) Ne commencez pas une phrase avec un chiffre. Soit "A total of 212 birds were banded for individual recognition", soit "Two-hundred-and-twelve birds were banded for individual recognition".

## II GRAMMAIRE

(1) Le temps passé prend plusieurs formes différentes qui ne doivent pas être confondues :

(i) "The data were analysed by computer". N'écrivez pas "the data have been analysed...". Le prétérit est beaucoup plus utilisé qu'en français. Il met en valeur le résultat d'une action maintenant terminée. Par exemple : "Wild-caught coypus ate the equivalent of 25% of their body weight in apples each day" (et non pas "have eaten"). Utilisez systématiquement le prétérit quand il y a référence au temps : "Problems with the application of this model to insectivores were first identified by McCormack in 1986".

(ii) "This individual was foraging at sea when its chick was killed by a skua" ou "...when its chick first left the vicinity of the nest". Le prétérit progressif s'emploie pour décrire une action non achevée à un moment donné du passé.

(iii) "Problems with the application of this model to insectivores have been raised by McCormack (1986), although he was studying hedgehogs in a tropical environment". N'écrivez ni "were raised by", ni "he studied ...". Le passé composé est utilisé lorsque l'action décrite a une influence sur le présent. Écrivez "Previous studies have shown..." et non pas "previous studies showed".

(iv) "Although the model had never been tested prior to McCormack's (1986) study, numerous authors have subsequently extended his initial revision". Le plus-que-parfait exprime une action accomplie antérieurement à un moment donné du passé.

(2) Les anglophones utilisent moins l'article défini ("the") que les francophones. Son emploi ne suit pas une règle absolue, il s'agit plutôt d'un "feeling". En général, l'article défini précède un nom propre singulier ("the Lesser Sheathbill is ..." mais "Lesser Sheathbills are..."), ou un nom faisant partie d'un sujet déjà annoncé ("the agonistic behaviours [described above] were similar for both species" mais "agonistic behaviours [in general] are similar..."). De plus, il précède un nom suivi d'une préposition ("the proportion of females lactating in May..."), ou

### III UTILISATION DE LA PONCTUATION

---

parfois un nom précédé par une préposition (“...indicates a rapid adaptation to constraints [non définies] of the city environment not encountered elsewhere”), mais rarement les deux à la fois. “The brown and the black rats” distingue les surmulots des rats noirs, tandis que “the brown and black rats” parle des rats d’une couleur brun-noire.

(3) Utilisation de “that” et “which”. Prenons deux exemples : (i) “The adult females that lost weight in autumn 1978 did not breed successfully the following Spring” veut dire que parmi les femelles adultes dont on parle, celles qui ont perdues du poids en automne ne se sont pas reproduites le printemps suivant. (ii) “The adult females, which lost weight in autumn 1987, did not breed successfully in Spring 1988” veut dire qu’aucune des femelles adultes dont on parle ne s’est reproduite au printemps 1988 et, en plus, elles avaient toutes perdu du poids pendant l’automne précédent. La différence est subtile mais importante pour la bonne compréhension de la phrase. Dans le premier exemple, la clause “lost weight in autumn 1987” est nécessaire au sujet (“that” est l’équivalent de “qui” en français) ; dans le deuxième elle apporte une information supplémentaire et non pas nécessaire (“which” n’a pas d’équivalent en français). D’habitude, une clause introduite par “which” est encadrée par des virgules, pour souligner la bifurcation de la phrase. Les pronoms “who”, “he” et “she” s’appliquent aux personnes et non pas aux animaux.

(4) La conjonction “and” veut dire et/ou tandis que “or” est réservé pour les cas où il s’agit de soit l’un, soit l’autre, mais non pas tous les deux.

(5) Les prépositions d’emplacement ne sont pas utilisées de la même manière en anglais et en français. On dit “At a location/site on an island in the French Antarctic Territories”, et également “This species breeds throughout the Mediterranean” (non pas “all over”).

(6) Pour les mots ayant un sens relatif, n’oubliez pas de préciser la chose avec laquelle ils sont liés. “The same as...”, “similar to...”, “relative to...”, “correlated with...”, “at a higher level than...”, “this aspect of...”, “adaptations to...”, “dependant on...”, “independent of...”.

### III UTILISATION DE LA PONCTUATION

(1) La ponctuation indique à un anglophone où l’on peut se permettre de respirer. Le lecteur va faire une courte pause en rencontrant chaque virgule, et il va respirer à la fin de chaque phrase. Evidemment, si vous abusez de la ponctuation, vous allez finir par étouffer le lecteur. Sauf pour des listes, il est

### III UTILISATION DE LA PONCTUATION

---

rare d'avoir besoin de plus de deux virgules par phrase et ceci parce que les phrases sont courtes en général, leur organisation interne suivant une logique particulière à l'esprit anglais. Ce dernier point sera traité en détail dans le prochain paragraphe.

(2) L'utilisation de la virgule n'est pas tout à fait la même en anglais et en français :

(i) Elle est employée pour séparer deux clauses principales qui ne sont pas étroitement liées, même si elles sont séparées par un "and". Par exemple : "All animals were weighed and measured before release, and adults were sexed following Boonstra (1986)." Quand il s'agit de décrire plusieurs catégories, utilisez les points-virgules.

(ii) Les virgules sont souvent utilisées par paire, pour souligner une conjonction ("All negative values, however, should be discounted from the calculation..."), ou pour encadrer une clause supplémentaire (exactement comme on se sert des parenthèses). "A similar pattern was repeated over the following, unusually severe, winter"; "The shorter residence time of males, together with their tendency to disperse, suggest that..."

(ii) En anglais, on dit "Faeces contained small mammals, birds, insects and fruit." En américain, on dit "Feces contained small mammals, birds, insects, and fruit."

(iv) La virgule est employée pour éviter un malentendu : "Soft-bodied insects, and molluscs" (les escargots seraient exclus sans la virgule); "they showed a tendency for mutual avoidance, characteristic of competitive segregation." Une virgule mal employée risque de brouiller le lecteur : "Likewise, the Wandering Albatross, another Procellariiformes, Wilson's Storm Petrel, and some terns and gulls..." Quelle espèce appartient à l'Ordre Procellariiformes? Mettez le nom de la famille entre parenthèses pour ne pas mélanger les virgules d'apposition avec les virgules d'énumération.

(3) Utilisez rarement les deux points. Cela ne se fait pas en anglais sauf pour annoncer une liste. Il suffit de commencer une nouvelle phrase dans le même paragraphe, parce qu'il est entendu qu'un paragraphe va comporter plusieurs phrases qui toutes traitent du même sujet.

(4) N'utilisez jamais de points de suspension...parce que vous n'écrivez pas un roman à suspense. A la limite, mettez un "etc" mais assurez-vous bien que le lecteur comprenne ce que représente le "etc".

(5) De même, le point d'exclamation ne trouve pas sa place dans un article scientifique.

(6) L'apostrophe est employée pour montrer le cas possessif : "The bird's [its] nest", et "the birds' [their] nest(s)", mais "the legs of the tripod". N'utilisez pas

les contractions "it's" pour "it is", "don't" pour "do not" etc.

(7) Ne sont précédés d'un espace ni le point-virgule, ni le point d'interrogation, ni les deux points.

## IV COMMENT ENTRER DANS L'ESPRIT ANGLAIS ?

(1) Les articles scientifiques sont écrits pour communiquer nos résultats et leurs significations. Un article écrit en anglais va être lu surtout par des anglophones. Donc pour mieux communiquer en anglais, il faut se mettre un peu dans la peau d'un(e) anglais(e).

(2) L'anglais est un langage sec qui s'adapte aussi bien à l'argument logique que le français est fleuri et se prête à la discussion rationnelle.

(3) En anglais, on aime les phrases courtes et pointues, claires et surtout concises.

(4) Une phrase succincte n'est encombrée ni de virgules, ni de parenthèses, ni de clauses supplémentaires. Elle traite un seul argument avec son sujet et l'action précisée bien au début. Si vous avez plusieurs points à évoquer sur un sujet, mettez-les dans plusieurs phrases toujours dans le même paragraphe.

(5) Voici une phrase écrite dans l'esprit français :

(i) "In the emperor penguin, songs were recorded during the laying period, in May, while the pair was duetting, or in October, while the parent was feeding its chick during the rearing phase". Voici la même phrase dans l'esprit anglais  
(ii) "The songs of Emperor penguins were recorded while the pair was duetting during the laying phase (May), and while the parent was feeding its chick during the rearing phase (October)."

Dans (ii), le sujet ("songs") et l'action ("were recorded") sont annoncés le plus tôt possible, afin que le lecteur comprenne immédiatement de quoi il s'agit. Le nombre de virgules est passé de cinq à une, la distinction se faisant entre les deux catégories d'enregistrement et respectivement entre le comportement de l'oiseau, la période et (moins important) le mois. Commencer par "Emperor penguin songs" serait encore plus concis, mais rajouterait trop de poids à la phrase, les trois mots devant être lus comme un seul et les deux premiers devant être passés pour arriver à l'essentiel : "the songs".

(6) Voici un deuxième exemple :

(i) "During a testing session, if none of the signals, especially the original

courtship song, elicited individual recognition, the session was cancelled.”

Le sens de la phrase serait plus évident si le lecteur rencontrait tout d'abord le sujet et l'action :

(ii) “The testing session was cancelled if none of the signals of the calling bird elicited a response of individual recognition.”

Si la meilleure formulation ne se dévoile pas tout de suite, il faut néanmoins persévérer jusqu'au point où ce que vous voudrez dire s'accorde parfaitement avec ce que va comprendre le lecteur. Il n'est jamais facile de faire d'un langage un instrument efficace d'expression. La bonne rédaction n'est accomplie qu'après un long et pénible travail, surtout lorsque l'on ne maîtrise pas la langue utilisée. Il arrive trop souvent qu'une œuvre méritoire soit refusée par un éditeur anglophone à cause d'une présentation qui lui paraît incompréhensible et qui ne lui permet donc pas de juger de la valeur du travail scientifique.

(7) La nécessité de se faire comprendre est tellement importante en anglais que l'on peut se permettre de répéter certains mots dans la même phrase. Si la tournure n'est pas jolie, du moins on n'a pas perpétré l'erreur fatale de faire une “elegant variation”, comme dans ces deux exemples :

(i) “Fifteen pairs laid an egg in 1986 out of 82 birds on the colony, but only two couples reared their chick to fledging.” Remplacer “couples” par “pairs” s'il n'existe pas de différence entre ces deux mots.

(ii) “Estimates obtained by the first method were compared with those deduced from the second technique.” Remplacer “deduced from” par “obtained by” et omettre “technique”.

(8) Enfin, il est bon de se rappeler que les anglophones ont souvent un esprit plus didactique que les français. Par exemple, les fiches de recommandations aux auteurs, appelées “Guide to contributors...”, “information to authors...” ou “Advice to authors” et insérées dans chaque revue, ne constituent pas des conseils mais des obligations. Elles comportent des règles de conformité à respecter pour qu'un manuscrit soit accepté dans la revue.

## V LA PRÉSENTATION DE L'ARTICLE

(1) Votre manuscrit doit convenir au style de la revue à laquelle il est destiné, non seulement au niveau du sujet mais aussi au niveau de la présentation. Il faut, alors, viser la revue dès le début. En ce qui concerne la forme, chaque revue a sa manière propre de présenter la liste des références, ou d'utiliser les titres et sous-titres, etc. Chaque élément présenté de façon anormale indispose un peu



plus les experts et l'éditeur.

(2) Gagnez donc du temps en lisant attentivement la fiche de recommandations aux auteurs insérée dans la revue. A noter surtout : (i) Que faut-il mettre sur la page du titre ? (ii) Où mettre le résumé ? (iii) Où mettre les légendes des figures (sur une feuille à part après les tableaux, juste avant les figures ?) (iv) La présentation des titres : numérotés ? type de numérotation ? gras ? soulignés ? sans un point à la fin ? avec un espace après le texte qui précédait (gardez le même code dans tous le manuscrit). (v) Toujours double espacement des lignes. (vi) L'utilisation des abréviations (gardez le même code dans tout le manuscrit). (vii) "Fig. 1" et "Table II [ou 2]" avec la première lettre en majuscule. Écrivez "Figure" en entier quand le mot se trouve en début de phrase. (viii) La présentation des références : dans le texte, une virgule après le nom de l'auteur ? Un point-virgule entre plusieurs auteurs et leur ordre suivant l'alphabet ou par année ("MacArthur, 1967 ; Wilson, 1976") ? Gardez le même code dans tout le manuscrit. Pour la liste des références à la fin, prenez exemple sur d'autres articles déjà publiés dans la même revue.

(3) Faites attention avec la présentation des paramètres statistiques comme :  $X_1^2$ ,  $t_{48}$ ,  $P$ , s.d.,  $n$ , ... Certains sont en italiques et d'autres non, certains sont en majuscules et d'autres en minuscule (gardez le même code dans tout le manuscrit).

(4) Avec un traitement de texte français, n'utilisez pas la césure parce que cela risque de faire des coupures inesthétiques.

## VI LES TABLEAUX

(1) Toujours double espacement des lignes. Mettez le titre du tableau au dessus de ce dernier.

(2) N'utilisez pas de traits verticaux pour séparer les colonnes, mais espacez bien les titres des colonnes afin de faire des tableaux lisibles. Prenez exemples sur d'autres articles déjà publiés dans la même revue pour voir comment placer des traits horizontaux.

(3) Dans une colonne de chiffres, utilisez toujours le même nombre de décimales (pour montrer un niveau constant d'efficacité).

(4) Voici (Tableau 1), l'exemple d'un tableau de plusieurs colonnes qui est néanmoins facile à lire.

TABLE 1 – Home range characteristics of the ten most intensively tracked city foxes (average per fox of 1523 fixes over 305 days). Total range was summed from the total...

Fox sex	No.	No. fixes	Transmitter life (days)	Total range <sup>a</sup> (ha)	Prevailing mean <sup>b</sup>	range (ha) SE	Range drift Mean	(ha/month) SE
m	1	3427	562	112.0	44.9	0.0	2.71	1.09
m	2	1767	747	163.8	55.0	0.2	2.50	1.02
.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.

*a.* Excluding excursions

*b.* From 19 December 1980 to 23 May 1982

## VII UTILISATION DES MOTS

- (1) “Information” est toujours au singulier.
- (2) “Data” est toujours au pluriel (“datum” étant le singulier).
- (3) “Important” veut dire “prodigieux” en anglais et non pas “d’un niveau élevé” (“a high level”). “Une différence plus importante” se traduit par “a larger difference”.
- (4) Autant que possible, évitez le mot “occur” (“se produire”) et ses dérivés, qui ne précisent ni dans quelles circonstances, ni par quel moyen de mesure s’est révélé le phénomène. Par exemple, “this bird occurs throughout France”. Remplacez “occurs” par “has been recorded”, “is a summer visitor”, “breeds”, ou “over-winters”. Un deuxième exemple souvent rencontré est du type : “The occurrence of rabbit remains in the faeces...” Remplacez “occurrence” par “presence”, “frequency”, “volume”, ou “mean weight”, etc.
- (5) “On the contrary” veut dire “tout au contraire”. La conjonction “au contraire” se traduit mieux par “in contrast” ou “on the other hand”.
- (6) Les mots complexes portent souvent un tiret (sans espace) : “home-range”, “non-significant”, “a 3-day period”, “under-estimated”, “sex-ratio”.
- (7) Utilisez “the former” et “the latter” (et non pas “the first” et “the last”) pour faire appel à une phrase précédente mais, de préférence, répétez la partie de la phrase qui va être traitée de nouveau.

---

## VIII ORTHOGRAPHE : QUELQUES EXEMPLES

- (1) adaptation, adaptive.
- (2) aggression, aggressive.
- (3) analysis, analyses.
- (4) comparison.
- (5) January, February, March
- (6) occurrence, occurred, occurring.
- (7) preference, preferred, preferring.
- (8) resource.
- (9) significant.
- (10) synthesis, syntheses, synthetic, synthesize.

## IX BIBLIOGRAPHIE

Attal, J. P. (1987). *Grammaire et usage de l'anglais*. Duculot.

Berland-Delépine, S. (1989). *La grammaire anglaise de l'étudiant*. Éditions Ophrys.

Browning, D. C. and Roget, P. M. (1987). *Roget's thesaurus of English words and phrases*. Chancellor Press.

Burchfield, R. W. (1998). *The new Fowler's modern English usage, revised 3rd ed.* Oxford University Press.

Cowie, A. (2001). *Oxford advance learners dictionary of current English, 1989*. Oxford University Press, Oxford.

Day, E. A. (1989). *How to write and publish a scientific paper. Third edition*. Cambridge University Press.

Folwer, F. and Fowler, H. (1988). *The pocket Oxford dictionary*. Oxford University Press.

---

Gray, A. and Harrison, K. (2015). *A guide to getting published in ecology and evolution*. British Ecological Society.

Greenbaum, S. and Whitcut, J. (1996). *Longman guide to English usage*. Penguin Uk.

Hamp-Lyons, L. and Heasley, B. (2006). *Study writing : a course in written English for academic purposes*. Cambridge University Press.

Hubbuck, S. M. (2005). *Writing research papers across the curriculum*. Thomson Wadsworth.

Jordan, R. R. (1999). *Academic writing course : study skills in English*, volume 160. Longman.

Kay, M. W. and Kay, M. W. (1976). *Webster's collegiate thesaurus*. Merriam-Webster.

Macdonald, A. M. (1978). *Chambers twentieth century dictionary, with supplement*. Edinburgh (UK) Chambers.

Mcarthur, T. (1986). *Longman lexicon of contemporary English*. Longman.

Mish, F. C. (1983). *Webster's ninth new collegiate dictionary*. Springfield, Massachusetts : Merriam-Webster.

Rodale, J. I. (1978). *The synonym finder*. Rodale Press.

Strunk, W. and White, E. (1979). *The elements of style, 3rd ed.* New York, MacMillan.